



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/AC.31/2008/2
17 June 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ НА ТЕМУ "КАК ПОКОЛЕНИЯ
И ГЕНДЕРНЫЕ АСПЕКТЫ ВЛИЯЮТ
НА ДЕМОГРАФИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ"

Женева, 14-16 мая 2008 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ КОНФЕРЕНЦИИ НА ТЕМУ
"КАК ПОКОЛЕНИЯ И ГЕНДЕРНЫЕ АСПЕКТЫ
ВЛИЯЮТ НА ДЕМОГРАФИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ"**

Резюме

Конференция на тему "Как поколения и гендерные аспекты влияют на демографические изменения" явилась форумом для обмена между представителями директивных органов и научных кругов информацией о сложных проблемах, связанных с демографическими изменениями. На ней были рассмотрены ключевые проблемы в областях политики, касающихся семьи и репродуктивного поведения, а также отношений между поколениями и полами, отмечены новые знания в этих областях и даны руководящие указания по использованию таких знаний в процессе разработки политики. Все исследовательские материалы, предоставленные в распоряжение участников Конференции, основывались на данных, собранных в рамках Программы ЕЭК ООН "Поколения и гендерные аспекты".

В настоящем докладе, содержащем два приложения, отражена работа Конференции. В приложении I содержится резюме докладчика Конференции, а в приложении II - перечень ораторов.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1 - 6	
I. Открытие Конференции и утверждение повестки дня	7	
II. Обсуждение вопросов политики, касающихся поколений и гендерных аспектов, и соответствующие исследования ..	8	
III. Заседание дискуссионного форума	9 - 10	
IV. Заключительное заседание Конференции	11 - 14	
 Приложения		
I. Резюме докладчика		
II. Список ораторов		

ВВЕДЕНИЕ

1. Конференция на тему "Как поколения и гендерные аспекты влияют на демографические изменения" состоялась 14-16 мая 2008 года во Дворце Наций в Женеве.
2. В работе Конференции участвовали министры и представители 32 государств - членов ЕЭК ООН. Были представлены следующие государства: Албания, Армения, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Германия, Греция, Израиль, Испания, Канада, Кипр, Кыргызстан, Литва, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Узбекистан, Украина, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швейцария и Эстония.
3. Была представлена также Европейская комиссия.
4. В качестве государства-наблюдателя участвовал Святой Престол.
5. В работе Конференции участвовали представители Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Совета Европы и Европейского центра по политике и исследованиям в области социального обеспечения.
6. В работе Конференции участвовали представители шести неправительственных организаций и эксперты из 37 учреждений. Всего в работе Конференции участвовало 157 человек. Полный список участников имеется на вебсайте Конференции по следующему адресу: <http://www.unece.org/pau/ggp/conf>.

I. ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

7. Со вступительными заявлениями выступили г-н М. Белька, Исполнительный секретарь ЕЭК ООН, г-жа У. Пало, министр по делам народонаселения и этническим вопросам, Эстония, г-жа Л. Денисова, министр труда и социальной политики, Украина, и г-н К. Барка, министр труда, социальных дел и равных возможностей, Албания. Конференция избрала председателем Конференции г-жу Ж. Готли-Файе, Франция. Конференция утвердила повестку дня, содержащуюся в документе ECE/AC.31/2008/1.

II. ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ПОЛИТИКИ, КАСАЮЩИХСЯ ПОКОЛЕНИЙ И ГЕНДЕРНЫХ АСПЕКТОВ, И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

8. ЕЭК ООН координирует осуществление Программы "Поколения и гендерные аспекты" (ПГА), которая направлена на углубление понимания причин и последствий демографических изменений. Она включает: а) обследование широкого круга факторов, влияющих на демографическое поведение; б) создание контекстуальной базы данных о национальных и региональных тенденциях и политике по этим вопросам; и с) анализ этих данных. В основе всех исследовательских материалов, представленных Конференции, лежали данные, собранные в рамках ПГА. Секретариат представил концепцию Программы и информировал о текущей стадии ее осуществления. Представители Фонда Организации Объединенных Наций для народонаселения, Европейской комиссии и Совета Европы выступили с общим обзором деятельности этих организаций в областях, касающихся поколений и полов.

III. ЗАСЕДАНИЯ ДИСКУССИОННОГО ФОРУМА

9. Было проведено семь заседаний дискуссионного форума, на которых участники рассмотрели следующие широкие вопросы, относящиеся к теме Конференции:

- а) очень низкие показатели рождаемости;
- б) реалии родительства и деторождения;
- с) баланс между карьерой и семьей;
- д) ликвидация препятствий путем интеграции молодежи;
- е) век престарелых людей;
- ф) солидарность между поколениями и внутри поколений;
- г) на пути к гендерному равенству.

10. В приложении II приводится состав участников заседаний в рамках дискуссионного форума.

IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАСЕДАНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

11. Докладчик, г-н Р. Божо, Университет Западного Онтарио, Канада, представил резюме работы Конференции (см. приложение I).
12. В двух коротких выступлениях секретариат информировал участников о связи темы Конференции с межправительственными процессами по народонаселению и развитию (Программа действий Международной конференции по народонаселению и развитию, 1994 год), старению (Мадридский международный план действий по проблемам старения и Региональная стратегия ЕЭК ООН осуществления этого плана, 2002 год) и гендерным аспектам (Пекинская платформа действий, 1997 год).
13. После нескольких выступлений с мест г-жа К. фон Швайнишен, исполняющая обязанности директора Отдела по окружающей среде, жилищному вопросу и землепользованию ЕЭК ООН, подытожила результаты работы Конференции и просила участников направить секретариату предложения относительно дальнейших мер по развитию диалога между исследователями и разработчиками политики.
14. Председатель поблагодарила участников и закрыла Конференцию.

Приложение I

РЕЗЮМЕ ДОКЛАДЧИКА

1. Настоящая Конференция проводилась в контексте осуществления Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию (Каир, 1994 год) и ее приближающейся пятнадцатой годовщины. Хотя Каирская конференция явилась поворотным пунктом в работе в данной области, она столкнулась также с определенными трудностями. Одна из таких трудностей заключалась в невозможности уделить большое внимание в рамках Программы действий семьям, поскольку поддержка семей означала бы поддержку традиционных семей, что ограничивает возможности женщин. С учетом работы нынешней Конференции мы отмечаем, что нам удалось достичь значительного прогресса в осмыслении проблемы семьи. Теоретическая и эмпирическая работа показала, что мы можем поддержать разнообразие семьи. Сейчас мы фактически считаем само собой разумеющимся то, что участие женщин в трудовой деятельности и создание более широких возможностей для женщин поддерживают, а не подрывают семьи, включая процессы создания семей и деторождения. Исследования, проводимые с помощью обследований в рамках Программы "Поколения и гендерные аспекты" (ПГА), подтверждают, что при нормальных условиях участие женщин в трудовой деятельности позитивно сказывается на деторождении.

2. Заключительные документы, принятые в последнее время Конференциями министров ЕЭК ООН по проблемам старения (Берлин, 2002 год и Леон, Испания, 2007 год), содержат важные положения по созданию необходимых условий для стареющего населения, в частности по социальному обеспечению престарелых. Обсуждение вопросов, касающихся старения, заложило также основу для осуществления Программы "Поколения и гендерные аспекты". Организаторы ПГА проявили особую прозорливость, когда решили дополнить работу над проблемами старения заинтересованным отношением к проблемам поколений, в результате чего обследования по вопросам обеспечения и получения ухода слились в одно современное обследование семей и теперь в рамках всего проекта явный приоритет отдается гендерным аспектам. Таким образом, перспектива жизненного цикла и отношения между поколениями заняли центральное место в наших размышлениях о благополучии и всесторонней реализации потенциала отдельных лиц, общин и обществ.

3. Настоящая Конференция добилась также определенных успехов в вовлечении представителей директивных органов в обсуждение первых результатов обследований по Программе "Поколения и гендерные аспекты". Этот успешный шаг позволил

исследователям значительно глубже осознать все сложности мировой политики, и в то же время он предоставил возможность лицам, разрабатывающим политику, помочь исследователям определить вопросы, требующие изучения.

4. Я считаю, что Конференция способствовала более глубокому осознанию нами таких понятий, как "счастье" и "одиночество". Обследования по линии ПГА были крайне удачно ориентированы на изучение этих понятий, которые представляют собой важные реалии для индивидуумов и общества. Около 25 лет тому назад я спросил респондентов в Тунисе: "Зачем людям нужны дети?" Ответы последовали практически незамедлительно: людям нужны дети для а) поддержки престарелых и б) потому, что они являются радостью в жизни. Когда затем я спросил о том же самом респондентов в Канаде, ответы последователи не так быстро, хотя в конечном счете были высказаны те же самые мысли: люди имеют детей потому, что общение с детьми доставляет им удовольствие и потому, что есть кто-то, кто будет близок вам всю жизнь. Очевидно, эти мысли можно выразить с помощью понятий счастья и одиночества.

5. Рассуждать о факторах, препятствующих появлению детей, легко, но наши теоретические размышления будут неполными, если они не дадут ответа на вопрос о том, почему люди имеют детей. Часто в наших исследованиях слишком большое внимание уделяется экономической перспективе, которая показывает препятствия и расходы, а вот ценностям и жизненным установкам уделяется недостаточное внимание.

6. Разумеется, мы должны уделять внимание и тому, и другому, но Конференция, как я считаю, способствовала углублению понимания культурных аспектов, определяющих демографическое поведение, или даже культурных факторов, определяющих гендерное равенство и солидарность между поколениями. В справочных документах, подготовленных для данной Конференции, говорится о "субъективных аспектах, таких, как нормы, ценности и жизненные установки". Будет лучше, если в результате проведения этой Конференции на тему "Как поколения и гендерные аспекты влияют на демографические изменения" речь пойдет не о "субъективных аспектах", а о культурных нормах, выраженных и измеренных с помощью таких показателей, как ценности и жизненные позиции. Хотя разница является незначительной, такой сдвиг будет означать признание того, что нормы являются не чисто субъективным аспектом, а частью жизни общества.

7. При таком взгляде на нормы появляется возможность говорить о том, что нормы поведения и взаимодействия вырабатываются обществом и различными группами людей. Таким образом, наши нормы могут эволюционировать, способствуя созданию равных возможностей, гендерному равенству, разнообразию семей, культурному плюрализму и

равенству; межпоколенческой солидарности и равенству; деторождению и восприятию работы как естественной части жизни совершеннолетних людей, как женщин, так и мужчин, участию мужчин в уходе за нуждающимися, и созданию партнерств, основанных на выборе, взаимности и равенстве.

8. Я не буду пытаться рассмотреть все вопросы, затронутые на этой Конференции. Поражает громадное количество министерств, занимающихся этими вопросами в рамках наших обществ, и соответствующих стратегий. Я полагаю, что исследователи слишком спешат в формулировании своих выводов для целей разработки политики. Предлагая ту или иную политику, нам нужно изучать конкурирующие между собой приоритеты, компромиссные решения и возможные последствия. Это подтверждает необходимость горизонтального обзора, при котором стратегии в различных областях обсуждаются с целью определения их взаимодействия; здесь опять становятся очевидными преимущества перспективы жизненного цикла.

9. Из материалов, представленных директивными органами, явствует, что важное значение имеют и другие аспекты, например устойчивость, создание и усиление партнерств, в том числе с участием работодателей, представителей трудящихся, частного сектора и групп гражданского общества, а также разнообразие опыта формирования политики в различных обществах, которое осложняет изучение передовых методов, применяемых другими.

10. Поскольку в обсуждении участвует так много сторон, нам напоминают о необходимости нахождения компромиссных решений. Нам говорят, что не следует пренебрегать мнением среднего поколения и что старое и молодое поколения также могут внести уникальный вклад в процесс обсуждения. Это заставляет нас серьезно относиться к изучению возможных компромиссов и последствий. Например, подрывает ли содействие активной жизни престарелых возможности молодежи в плане трудоустройства? Например, можно задать вопрос, означает ли активная жизнь в престарелом возрасте, что люди старшего поколения дольше занимают должности в директивных учреждениях, препятствуя тем самым доступу к этим должностям представителей молодых поколений? Молодежь долго ждала ухода со сцены тех, кто родился в период резкого увеличения роста рождаемости, и появления у нее новых возможностей. Теперь представляется, что те, кто родился в упомянутый период, никуда не уходят. Это - лишь один пример потенциальной коллизии, которую необходимо признать, и мы должны найти такие решения, которые способствовали бы сплочению общества, а не возникновению конфликтов.

11. Было бы слишком преждевременно пытаться обобщить результаты работы Конференции. Всем участникам, представившим материалы, необходимо воздать должное за то, что они поделились своими взглядами на использование громадного потенциала данных. Тем не менее нам еще предстоит показать, каким образом данные могут помочь нам по-новому и иначе взглянуть на общество и социальную политику. Эта работа еще не сделана, но инструментарий уже имеется, и мы можем приступить к решению стоящей перед нами сложной задачи.

12. Сессии Конференции очень хорошо продемонстрировали, что ПГА особенно полезна в том плане, что располагает потенциалом для анализа основных взаимосвязанных вопросов, влияющих на демографические характеристики наших обществ, в частности, такие, как старение, низкая фертильность, замедленные изменения в начале жизненного пути, меняющиеся формы семьи, соотношение между жизнью и работой, трудовая деятельность, уход за иждивенцами и отношения между поколениями. С помощью микро- и макроданных, полученных в рамках ПГА, мы можем лучше понять относительную роль индивидуальных и социальных факторов, начиная экономическими и нормативными вопросами и кончая институциональным и политическим контекстом.

13. Позвольте мне отметить два конкретных вопроса из многих вопросов, в решении которых ПГА играет ведущую роль. Во-первых, каков оптимальный срок родительского отпуска (и как он должен распределяться между женщинами и мужчинами), которой в максимальной степени способствовал бы как деторождению, так и подключению к трудовой деятельности максимального количества людей на протяжении жизненного цикла? Во-вторых, какие условия могли бы способствовать рождению детей в группах населения, не обеспечивающих воспроизводства численности населения, включая политический контекст, предопределяющий изменения, происходящие в жизни человека, уход за детьми, родительский отпуск и соотношение работы и жизни? Для того чтобы ответить на эти вопросы, крайне важно рассматривать их в контексте жизненного цикла с упором на гендерные аспекты и проблемы поколений. Для этого требуются данные об отдельных лицах за различные отрезки жизненного цикла. В свою очередь для этого необходим перспективный анализ меняющейся динамики индивидуального поведения и определяющих его микро- и макрофакторов. С целью создания максимально широких возможностей для сравнения показателей с течением времени и по различным группам населения необходимо заранее подумать о сборе таких данных в различных странах по мере эволюции наших обществ. Фактически ПГА представляет собой громадную лабораторию, в которой можно изучать важнейшие вопросы, касающиеся наших обществ, и обсуждать их с целью выработки политики.

14. И наконец, я хотел бы с удовлетворением отметить большую работу, сделанную докладчиками сессии и секретариатом ЕЭК ООН при подготовке резюме каждой сессии, а также воздать должное моим коллегам из Канады, г-же Ж. Кеф, г-ну Ж. Легаре, г-же К. О'Хара, г-же Л. Пакетт и г-ну С. Тюпперу, которые оказали мне большую помощь в выполнении моей задачи.

Приложение II

СПИСОК ОРАТОРОВ

[ENGLISH ONLY]

Opening

Mr. Marek Belka, Executive Secretary, UNECE
Ms. Urve Palo, Minister of Population and Ethnic Affairs, Estonia
Ms. Liudmila Denisova, Minister of Labour and Social Policy, Ukraine
Mr. Koço Barka, Minister of Labour, Social Affairs and Equal Opportunities, Albania

Policy discussion and research on generations and gender

Chair: Ms. Jacqueline Gottely-Fayet, Responsable de la mission des études, de la recherche et des statistiques, Service des droits des femmes et de l'égalité, France

Speakers: Mr. Andres Vikat, Chief, Population Activities Unit, UNECE
Ms. Siri Tellier, Director, Geneva Office, United Nations Population Fund
Mr. Julius op de Beke, Socio-Economic Analyst, Directorate-General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities, European Commission
Ms. Agnes von Maravić, Head, Family Policies Section, Council of Europe

Panel (a): Very low birth rates

Chair and moderator: Ms. Janina Józwiak, Director, Institute of Statistics and Demography, Warsaw School of Economics, Poland

Keynote speaker: Mr. Francesco C. Billari, Director and Professor, Carlo F. Dondena Centre for Research on Social Dynamics, Bocconi University, Italy

Policy statements: Ms. Mare Ainsaar, Counsellor to the Minister, Ministry of Population and Ethnic Affairs, Estonia
Mr. Janez Malačič, Professor, Faculty of Economics, Statistical Institute, University of Ljubljana, Slovenia

Research contributions: Mr. Dimiter Philipov, Leader of Research Group on Comparative European Demography, Vienna Institute of Demography, Austria
Ms. Inge Pasteels, Research Centre for Longitudinal and Life Course Studies, University of Antwerp, Belgium

Rapporteur: Ms. Duška Knežević Hočevar, Senior Research Fellow, Sociomedical Institute, Scientific Research Centre at the Slovenian Academy of Sciences and Arts

Panel (b): Realities of parenthood and childbearing

Chair and moderator: Ms. Siri Tellier, Director, United Nations Population Fund Geneva Office

Keynote speaker: Ms. Michaela Kreyenfeld, Professor, Max Planck Institute for Demographic Research / Rostock University, Germany

Policy statements: Ms. Ileana Carmen Manu, Director, Directorate of social services and social assistance rights, Specialist in geriatrics and gerontology, Ministry of Labour, Family and Equal Opportunities, Romania

Ms. Majda Erzar, Director General, Directorate for Family Affairs, Ministry of Labour, Family and Social Affairs, Slovenia

Research contributions: Mr. Sergei V. Zakharov, Deputy Director, Institute of Demography, State University – Higher School of Economics, Russian Federation

Mr. Gijs Beets, Netherlands Interdisciplinary Demographic Institute

Rapporteur: Mr. Jürgen Dorbritz, Senior Researcher, Federal Institute for Population Research, Germany

Panel (c): Walking the tightrope of career and family

Chair and moderator: Mr. Werner Haug, Director, Population Studies and Household Surveys, Swiss Federal Statistical Office

Keynote speaker: Ms. Ariane Pailhé, Head, Unit of Economic Demography, Institut National d'Etudes Démographiques, France

Policy statements: Ms. Jacqueline Gottely-Fayet, Responsable de la mission des études, de la recherche et des statistiques, Service des droits des femmes et de l'égalité, France

Ms. Nina Parra, Federal Ministry for Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth, Germany

Ms. Violeta Murauskaite, Secretary, Ministry of Social Security and Labour, Lithuania

Research contributions: Mr. Zsolt Spéder, Director, Demographic Research Institute, Hungarian Central Statistical Office

Ms. Oxana Sinyavskaya, Deputy Director, Independent Institute for Social Policy, Russian Federation

Rapporteur: Ms. Martine Corijn, Research Centre of the Flemish Government, Belgium

Panel (d): Breaking down barriers by integrating young people

- Chair and moderator: Mr. Helge Brunborg, Senior Researcher, Division for Social and Demographic Research, Statistics Norway
- Keynote speaker: Mr. John Hobcraft, Professor, Department of Social Policy and Social Work, University of York, United Kingdom
- Policy statements: Mr. Christopher Grollman, Youth policy researcher, CST Bratislava, United Nations Population Fund
- Research contributions: Ms. Sylva Höhne, Research Institute for Labour and Social Affairs, Czech Republic
Ms. Aiva Jasilioniene, Laboratory of Demographic Data, Max Planck Institute for Demographic Research, Germany
- Rapporteur: Mr. Arnstein Aassve, Professor, C.F. Dondena Centre for Research on Social Dynamics, Bocconi University, Italy

Panel (e): In the age of old age

- Chair and moderator: Ms. Pearl A. Dykstra, Professor, Netherlands Interdisciplinary Demographic Institute
- Keynote speaker: Ms. Jenny Gierveld, Professor Emeritus, Netherlands Interdisciplinary Demographic Institute
- Policy statements: Ms. Kathy O'Hara, Senior Associate Deputy Minister, Human Resources and Social Development Canada
Ms. Päivi Voutilainen, Development Manager, Department for Family and Social Affairs, Ministry of Social Affairs and Health, Finland
- Research contributions: Ms. Kim Boudiny, Research Centre for Longitudinal and Life Course Studies, University of Antwerp, Belgium
Mr. Jacques Légaré, Professor Emeritus, Department of Demography, University of Montreal, Canada
- Rapporteur: Mr. Patrick Deboosere, Research Associate, Vrije Universiteit Brussel, Belgium

Panel (f): Solidarity between and within generations

- Chair and moderator: Ms. Marja-Liisa Parjanne, Ministerial Counsellor, Ministry of Social Affairs and Health, Finland
- Keynote speaker: Mr. Svein Olav Daatland, Research Professor, NOVA – Norwegian Social Research
- Policy statements: Ms. Galina Poghosyan, Chief Specialist, Family, Children and Women Issues Department Ministry of Labour and Social Issues, Armenia
Ms. Kallirroï Nicolis, Expert in Geriatric Issues, Ministry of Health and Social Solidarity, Greece
Mr. Ian Moss, Head of Strategy Unit, Strategy Directorate, Department for Work and Pensions, United Kingdom

Research contributions: Ms. Pearl A. Dykstra, Professor, Netherlands Interdisciplinary
Demographic Institute
Mr. Robert Naderi, Federal Institute for Population Research, Germany
Rapporteur: Ms. Oxana Sinyavskaya, Deputy Director, Independent Institute for
Social Policy, Russian Federation

Panel (g): Moving towards gender equality

Chair and moderator: Ms. Jacqueline Gottely-Fayet, Responsable de la mission des études, de
la recherche et des statistiques, Service des droits des femmes et de
l'égalité, France
Keynote speaker: Ms. Gerda Neyer, Head of the Laboratory of Population and Policy,
Max Planck Institute for Demographic Research, Germany
Policy statements: Ms. Katerina Příhodová, Head of Family Policy Department, Ministry
of Labour and Social Affairs, Czech Republic
Mr. Christian Hoenisch, Federal Ministry for Family Affairs, Senior
Citizens, Women and Youth, Germany
Mr. Sergiu Sainciuc, Deputy Minister of Economy and Trade, Moldova
Research contributions: Ms. Jitka Rychtaříková, Professor, Department of Demography and
Geodemography, Charles University in Prague, Czech Republic
Ms. Britt Slagsvold, Senior Researcher, NOVA – Norwegian Social
Research
Ms. Irina Badurashvili, Director, Georgian Centre of Population
Research
Rapporteur: Ms. Romina Fraboni, Researcher, Istituto Nazionale di Statistica, Italy

Summary and concluding discussion

Chair: Ms. Jacqueline Gottely-Fayet, Responsable de la mission des études, de
la recherche et des statistiques, Service des droits des femmes et de
l'égalité, France
Rapporteur: Mr. Roderic Beaujot, Professor of Sociology, University of Western
Ontario, Canada
Speakers: Mr. Andres Vikat, Chief, Population Activities Unit, UNECE
Ms. Ewa Zimny, Senior Social Affairs Officer, UNECE
Ms. Christina von Schweinichen, Acting Director, Environment,
Housing and Land Management Division, UNECE
